

Alleluia, ton 1 (Ps. 17, 48 et 51)

v. Dieu m'accorde la vengeance et me soumet les peuples.

v. Il sauve avec magnificence son Roi et fait miséricorde à David, son Oint, et à sa descendance pour les siècles.

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc XVIII, 10-14

Le Seigneur dit cette parabole : « Deux hommes montèrent au Temple pour prier ; l'un était pharisien et l'autre publicain. Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même : "Mon Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont rapaces, injustes, adultères, ou bien encore comme ce publicain ; je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que j'acquiers." Le publicain, se tenant à distance, n'osait même pas lever les yeux au ciel, mais il se frappait la poitrine, en disant : "Mon Dieu, aie pitié du pécheur que je suis !" Je vous le dis : ce dernier descendit chez lui justifié, l'autre non. Car tout homme qui s'élève sera abaissé, mais celui qui s'abaisse sera élevé. »

Verset de communion

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le au plus haut des cieux. (Ps. 148,1)

Alleluia, alleluia, alleluia.

Avec le Dimanche du Publicain et du Pharisien commence le Triode - tant le livre liturgique que la période du Grand Carême. C'est le dimanche après le Dimanche de Zachée et avant le Dimanche du Fils prodigue. C'est le début de la période de pré-carême du cycle liturgique pascal dans l'Église Orthodoxe.

Stichères au lucernaire des vêpres (ton 1):

Frères, ne prions pas comme le Pharisien
Car celui qui s'élève lui-même sera abaissé
Humilions nous devant Dieu
appelant dans le jeûne comme le Publicain
Dieu, pardonne nous qui avons péché.

Le Pharisien vaincu par la vanité
et le Publicain courbé sous le repentir
s'approchèrent de Toi le seul Maître
L'un qui se glorifiait fut privé des biens
Mais l'autre qui n'osait parler fut digne des dons
Dans ces gémissements affermis moi
Christ Dieu qui aimes l'homme.

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословению архиепископа Телмисского Иова, Экзарха патриарха Вселенского

Приходской Листок

Неделя 34-я по Пятидесятнице, о мытаре и фарисее. Глас 1.

воскресенье 1 февраля 2015

dimanche 1 février 2015

34er dimanche après la Pentecôte, du Publicain et du Pharisien. Ton 1.



ДОРОГИЕ БРАТЬЯ И СЕСТРЫ!

в рамках русско-французского православного сотрудничества с 26 апреля по 4 мая 2015 года состоится приезд в Париж группы педагогов и воспитанников Православной школы Свиблово из Москвы (Духовник школы – протоиерей Сергей Киселёв, директор школы – иерей Кирилл Киселёв).

Цель приезда Московской группы в Париж - поделиться опытом православной миссии через церковные песнопения, русское народное пение в исполнении детско-юношеского хора Патриаршего Подворья – Храма Живоначальной Троицы в Усадьбе Свиблово, а также детское театральное мастерство на русском и французском языках.

По благословению высокопреосвященного Иова, архиепископа Телмисского в период с 26 апреля по 4 мая состоится ряд совместных детских просветительских и паломнических мероприятий Православной школы Свиблово (Москва) и Воскресной школы кафедрального собора святого благоверного князя Александра Невского (Париж).

Желающие принять у себя детей из Москвы просьба обращаться к регенту кафедрального собора святого благоверного князя Александра Невского - протодиакону Александру Кедрову (0686432485).

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к к Тимофею святого Апостола Павла

2 Тим., III, 10-15

Чадю Тимофее, ты последовал за мной в учении, образе жизни, намерениях, вере, великодушии, любви, терпении, в гонениях, страданиях, какие меня постигли в Антиохии, в Икони, в Листрах. Какие гонения я претерпел, и из всех избавил меня Господь! Да и все, желающие жить благочестиво во Христе Иисусе, будут гонимы. Лукавые же люди и обманщики будут преуспевать к худшему, вводя в заблуждение и впадая в заблуждение. Ты же пребывай в том, чему научен и в чем убедился, зная, кем ты научен: ты с младенчества знаешь Священные Писания, могущие умудрить тебя ко спасению чрез веру, которая во Христе Иисусе.

От Луки святое Благовествование

Лк., XVIII, 10-14

Иисус сказал такую притчу: два человека вошли в храм помолиться, один - фарисей, а другой - мытарь. Фарисей, став, молился про себя так: "Боже, благодарю Тебя, что я не как прочие люди: грабители, обманщики, прелюбодеи, или даже как этот мытарь: пощусь два раза в неделю, даю десятину от всего, что приобретаю". Мытарь же, стоя вдали, не смел даже глаз поднять на небо, но бил себя в грудь и говорил: "Боже, будь милостив ко мне, грешнику". Говорю вам: этот пришел в дом свой оправданным, а не тот. Ибо всякий, возносящий себя, смирен будет, а смиряющий себя вознесён будет.

Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского

Следующая встреча в среду 4 февраля в 19.00.

Тема встречи: Что говорит Библия о браке?

На Библейские встречи приглашаются все желающие.

Textes pour la Liturgie du dimanche :

Troaire, ton 1 du dimanche

La pierre ayant été scellée par les juifs / et les soldats gardant ton corps très pur, /
Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; /
c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : /
Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, //
gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Kondakion, ton 4 Triode

Fuyons la prétention du pharisien, /
apprenons du publicain la grandeur des paroles d'humilité /
et clamons avec repentir : / Sauveur du monde, // purifie-nous, tes serviteurs.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur,
/ ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté presse-
toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : /
sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, //
ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 1 (Ps. 32, 22 et 1)

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, / car nous avons espéré en Toi.
v. Exultez dans le Seigneur, vous les justes, aux hommes droits convient la louange.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul à Timothée

2Tm III, 10-15

Mon enfant Timothée, tu m'as suivi dans mon enseignement, dans ma conduite et mes projets, dans la foi, la patience, dans l'amour du prochain et la constance, dans les persécutions et les souffrances qui me furent infligées à Antioche, à Iconium et à Lystres. Quelles persécutions n'ai-je pas eu à subir ! Et de toutes le Seigneur m'a délivré. D'ailleurs, tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus seront persécutés ; tandis que les méchants et les imposteurs feront toujours plus de progrès dans le mal, séduisant les autres et s'égarant eux-mêmes tout à la fois. Mais toi, demeure ferme dans ce que tu as appris et dont tu as acquis la certitude, puisque tu sais de qui tu le tiens et que depuis l'enfance tu connais les saintes Écritures : elles sont à même de te procurer la sagesse qui conduit au salut par la foi dans le Christ Jésus.